



Based on G. Schopen, "The Manuscript of the Vajracchedika Found at Gilgit",  
in: Studies in the Literature of the Great Vehicle, Three Mahayana Buddhist  
Texts,

ed. L.O. Gomez and J.A. Silk, Ann Arbor 1989, pp. 89-141.

Input by Klaus Wille (Göttingen, Germany)

ABBREVIATIONS:

Cz = ed. Conze

G = ed. Schopen

Chak = ed. Chakravarti in Tucci's "Minor Buddhist Texts", Roma 1956

Du = ed. Dutt, "Gilgit Mss", IV

MM = ed. Max Müller, "Buddhist Texts from Japan", 1881

Par = Pargiter's ed. of Stein's ms. (IOL San 382-387, 419-422, 424-427) in

Hoernle's "Manuscript Remains" (1916)

BOLD marks the actual line break in the ms.

ITALICS for restored passages

## Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

# Text

transcription of the gilgit text

folio 5a (g 1380; chak 182.1-183.11; du 151.3-152.15; mm 29.6-30.11; cz  
38.6-39.20; par 182.10-183.10; tib 253.1.3-2.5)

1. htah bhagavan aha | yavat subhute trisahasramahasahasre  
lokadhatau prthivirajah kaccit tad bahu | aha | bahu bhagavan tat  
prthivirajah arajas tathagatena bhasitas tenocyate prthiviraja
2. iti | yo 'py asau lokadhatur adhatuh sa tathagatena bhasitas  
tenocyate lokadhatur iti // bhagavan aha | tat kim manyase subhute  
dvatrmsata mahapurusalaksanais tathagato drastavyah
3. aha | no bhagavams tat kasya heto tani tani dvatrimsan  
mahapurusalaksanani tathagatena bhasitany alaksanani  
tenocyante dvatrimsan mahapurusalaksananiti | bhagavan aha |  
yas ca khalu
4. punah subhute stri va puruso va gamganadivalukopaman  
atmabhavan parityajed yas ceto dharmaparyayad antasas catuspadikam  
api gatham udgrhya parebhyo desayed ayam eva
5. tatonidanam bahu punyam prasavetaprameyam asamkhyeyam // atha  
khalv ayusmam subhutir dharmapravegenasruni pramumcat so  
'sruni pramrjya bhagavantam etad avocat\* ascaryam
6. bhagavan paramascaryam sugata | yavad ayam dharmaparyayas  
tathagatena bhasito yato me bhagavam jñanam utpannam na me jatv  
ayam dharmaparyayah srutapurvah paramena
7. te bhagavann ascaryena samanvagata bhavisyanti ya iha sutre

bhasyamane bhutasamjñam utpadayisyanti | ya caisa bhagavan  
bhutasamjña saiva x-mj-x-a x smat tathagato bhasate

folio 5b (g 1381; chak 183.12-184.9; du 152.15-154.11; mm 30.12-32.1; cz  
39.20-41.19; par 183.10-184.20; tib 253.2.5-3.8)

1. bhu xxx bhutasamjñeti | na me bhagavann ascaryam yad aham imam  
dharmaparyayam bhasyamanam avakalpayamy adhimucya | ye te bhagavan  
satva imam dharmaparyayam udgrahisyanti | yavat paryavapsyanti

2. | te paramascaryasamanvagata bhavisyanti | api tu khalu punar bhagavan  
na tesam atmasamjña pravartsyate | na satvasamjña na  
jivasamjña na pudgalasamjña | tat kasya hetoh  
sarvasamjñapagatahi

3. buddha bhagavantah bhagavan aha | evam etat subhute  
paramascaryasamanvagatas te bhavisyanti ya imam dharmaparyayam  
srutva nottrasisyanti | na samtrasisyanti | na samtrasam apatsyante

4. | tat kasya hetoh paramaparamiteyam subhute tathagatena bhasita|  
yam ca tathagatah paramaparamitam bhasate | tam aparimana  
buddha bhagavanto bhasante | tenocyate paramaparamiteti

5. // api tu khalu punah subhute ya tathagatasya ksantiparamita  
saivaparamita | tat kasya hetoh yada subhute  
kalirajangapratyngamamsany acchait sit nasin

6. me tasmin samaye atmasamjña va satvasamjña va jivasamjña va  
pudgalasamjña va | vyapadasamjña vapi me tasmin samaye 'bhavisyad  
abhijanamy aham subhute atite 'dhvani pamca jatisatani

7. yo 'ham ksantivadi rsir abhuvams tatrapi me  
natmasamjñabhun na satvasamjña na jivasamjña na  
pudgalasamjña | tasmāt tarhi subhute bodhisatvena mahasatvena  
sarvasamjña varjayitva

folio 7a (g 1382; chak 184.9-185.4; du 156.14-157.13; mm 34.2-35.2; cz  
44.6-45.11; par 186.11-187.7; tib 253.5.7-254.1.7)

1. hrīmanena | sarve te satva mamamsena bodhim dharayisyanti |  
tat kasya hetoh na hi sakyam subhute ayam dharmaparyayo  
hinadhīmuktikāih satvāih srotum| natmadrstikair na  
satvajivapudgaladrstikāih

2. sakyam srotum udgrahitum va | yavat paryavaptum va nedam  
sthanam vidyate | api tu khalu punah subhute yatra prthivipradese  
idam sutram prakasayisyati | pujaniyah sa

3. prthivipradeso bhavisyati | sadevamanusasurasya lokasya  
vandaniyah pradaksinikarānyas caityabhuta sa prthivipradeso  
bhavisyati | ye te subhute kulaputra

4. va kuladuhitaro va | iman evamrupan sutrantan udgrahisyanti

yavat paryavapsyanti | te paribhuta bhavisyanti suparibhuta yañi ca  
tesam satvanam purvajanmikany asubhani karmany

5. apayasamvartaniyani tani drsta eva dharme paribhutataya  
ksapayisyanti buddabodhim canuprapsyanti | abhijanamy aham subhute  
atite 'dhvany asamkhyeyaih kalpair asamkhyeyatarair

6. dipamkarasya tathagatasarhatah samyaksambuddhasya parena  
caturasitir buddhakotiniyutasatasahasrany abhuvan yañi maya  
aragitani aragya ca na viragitani |

folio 7b (g 1383; chak 185.4-27; du 157.13-159.2; mm 35.2-36.3; cz 45.11-47.5;  
par 187.7-deest; tib 254.1.7-2.6)

1. yac ca maya subhute te buddha bhagavanta aragya na viragita yac ca  
carime kale pascimayam pamcasatyam vartamanayam imam  
sutrantañ udgrahisyanti | yavat paryavapsyanti | asya subhute

2. punyaskandhasyasau purvakah punyaskandhah satatamim api kalañ  
nopaiti | sahasratamim api | satasahasratamim api | samkhyam api kalañ  
api ganañam apy upamañ apy upanisam

3. api na ksamate | sacet subhute tesam kulaputrañam  
kuladuhitriñam ca punyaskandham bhaseyam yavantañ te satva  
kulaputrañ kuladuhitarañ ca tasmiñ samaye punyaskandham

4. parigrahisyanti | unmadam satva anuprapnuyus cittaviksepam va  
gaccheyuh api tu khalu punah subhute acintyo 'yam dharmaparyayah  
asyacintya eva vipakah //

5. aha | katham bhagavañ bodhisatvayanañsamprasthitena sthatavyam  
katham pratipattavyam katham cittam pragrhitavyam | bhagavañ aha  
| iha subhute bodhisatvayanañsamprasthiteñaimam cittam utpadayitavyam

6. sarvasatva maya anupadhiseñe nirvanadhatañ parinirvapayitavyah  
evam ca satvañ parinirvapyā na kascit satvañ parinirvapito bhavati |  
tat kasya hetoh sacet

folio 8a (g 1384; chak 185.27-186.22; du 159.2-160.10; mm 36.3-37.16; cz  
47.5-49.5; par deest-188.10; tib 254.2.6-4.4)

1. subhute bodhisatvasya satvasamjña pravarteta | jivasamjña  
pudgalasamjña va na sa bodhisatva iti vaktavyah tat kasya hetoh nasti  
subhute sa dharmo yo bodhisatvayanañsamprasthito nama | tat kiñ manyase

2. subhute asti sa kascid dharmo yas tathagatena dipamkarasya  
tathagatasyañtikad anuttaram samyaksambodhim abhisambuddhah aha |  
nasti sa bhagavañ kascid dharmo yas tathagatena dipamkarasya

3. tathagatasyañtikad anuttara samyaksambodhim abhisambuddhah aha |  
tasmañ aham dipamkarena tathagatena vyakrto bhavisyasi tvam  
manavañagate 'dhvani sakyamuniñ nama tathagato

4. 'rhañ samyaksambuddhas tat kasya hetoh tathagatañ iti subhute tathataya

etad adhivacanam yah kascit subhute evam vadet tathagatenanuttara  
samyaksambodhir abhisambuddheti |

5. nasti subhute sa kascid dharmo yas tathagatenanuttara  
samyaksambodhir abhisambuddhah yah subhute tathagatena dharmo  
'bhisambuddhas tatra na satyam na mrsah tasmāt tathagato  
bhasate | sarvadharma

6. buddhadharma iti | sarvadharma iti subhute sarve te adharas tenocyante  
sarovadharma iti // tadyathapi nama subhute puruso bhaved upetakayo  
mahakayah subhutih aha | yo

folio 8b (g 1385; cak 186.22-187.15; du 160.10-162.1; mm 37.16-39.2; cz  
49.5-50.14; par 188.10-189.9; tib 254.4.4-255.1.1)

1. 'sau tathagatena puruso bhasita upetakayo mahakayah akayah sa  
bhagavams tathagatena bhasitas tenocyate upetakayo mahakayah  
bhagavan aha | evam etat subhute

2. yo bodhisatva evam vaded aham satvan parinirvapayisyamiti | na sa  
bodhisatva iti vaktavyah tat kasya hetoh asti subhute sa kascid dharmo yo  
bodhisatvo nama | aha | no hidam bhagavan

3. bhagavan aha | tasmāt tathagato bhasate nihsatvah  
sarovadharmah nirjiva nispudgalah yah subhute bodhisatva evam  
vaded aham ksetravayuhan nispadayisyamiti | so 'pi tathaiva

4. vaktavyah tat kasya hetoh ksetravayuhah ksetravayuha iti  
subhute avyuhas te tathagatena bhasitas tenocyante ksetravayuha iti  
| yah subhute bodhisatvo niratmano dharmo niratmano

5. dharmo ity adhimucyate sa tathagatenarhata samyaksambuddhena  
bodhisatvo bodhisatva ity akhyatas tat kim manyase subhute samvidyate  
tathagatasya mamsacaksuh aha | evam etad bhagavan

6. samvidyate tathagatasya mamsacaksuh // bhagavan aha | tat kim  
manyase subhute samvidyate tathagatasya divyam caksuh  
prajñacaksur dharmacaksur buddhacaksuh ahaiva etad bhagavan  
samvidyate tathagatasya

folio 9a (g 1386; cak 187.14-188.7; du 162.1-163.5; mm 39.2-40.8; cz  
50.14-52.14; par 189.10-190.7; tib 255.1.1-2.1)

1. divyam caksuh prajñacaksur dharmacaksur buddhacaksuh //  
bhagavan aha | tat kim manyase subhute yavantyo gamganadyam  
valukas tavantya gamganadyo bhavyus tasu ya valukas tavanta eva  
lokadhatavo

2. bhavyuh kaccid bahavas te lokadhatavo bhavyuh bhagavan aha |  
yavantah subhute tesu lokadhatusu satvas tesam aham  
nanabhavam cittadharam janiyas tat kasya hetos

3. cittadhara cittadhara iti subhute adharas tas tathagatena

bhasitas tenocyante cittadhara iti | tat kasya hetor atitam subhute  
cittam nopalabhyate | anagatam cittam nopalabhyate

4. | pratyutpannam nopalabhyate | tat kim manyase subhute ya imam  
trisahasramahasahasram lokadhatum saptaratnaparipurnam krtva  
danam dadyad api nu sa kulaputro va kuladuhita

5. va tatonidanam bahu punyam prasaveta | aha | bahu bhagavan bahu  
sugata | bhagavan aha | evam etat subhute evam etad bahu sa kulaputro va  
kuladuhita va tatonidanam

6. bahu punyam prasaveta | sacet subhute punyaskandho 'bhavisyan na  
tathagato 'bhasisyat punyaskandhah punyaskandha iti | tat kim  
manyase subhute rupakayaparinispattya tathagato drastavyah

folio 9b (g 1387; chak 188.8-189.21; du 163.5-164.9; mm 40.8-41.9; cz  
52.14-54.1; par 190.7-191.7; tib 255.2.1-3.3)

1. aha | no bhagavan na rupakayaparinispattya tathagato drastavyah  
tat kasya hetoh rupakayaparinispatti rupakayaparinispattir ity  
aparinispattir esa tathagatena

2. bhasita tenocyate rupakayaparinispattir iti | bhagavan aha | tat  
kim manyase subhute laksanasampada tathagato drastavyah aha |  
no bhagavan na laksanasampada tathagato

3. drastavyah tat kasya hetoh yaisa laksanasampad tathagatena  
bhasita alaksanasampad esa tathagatena bhasita tenocyate  
laksanasampad iti | bhagavan aha | tat kim manyase

4. subhute api nu tathagatasyaivam bhavati na maya dharmo desita iti |  
yah subhute evam vadet tathagatena dharmo desita iti | abhyacaksita  
mamsa subhute asatad udgrhitena

5. | tat kasya hetor dharmadesana dharmadesaneti subhute nasti sa kascid  
dharmo yo dharmadesana namopalabhyate | ahasti bhagavan kecit satva  
bhavisyanty anagate 'dhvani ya iman

6. evamrupan dharman bhasyamanam cchrutvabhisraddadhasyanti |  
bhagavan aha | na te subhute satva nasatvas tat kasya hetoh sarvasatva  
iti subhute asatvas te tathagatena bhasitas tenocyante

folio 10a (g 1388; chak 188.30-189.21; du 164.9-165.12; mm 41.9-42.7; cz  
54.1-55.8; par 191.7-192.3; tib 255.3.3-4.3)

1. sarvasatva iti | tat kim manyase subhute api tv asti sa kascid dharmo  
yas tathagatenanuttara samyaksambodhir abhisambuddhah aha | nasti sa  
bhagavan kascid dharmo yas tathagatenanuttara

2. samyaksambodhir abhisambuddhah bhagavan aha | evam etat subhute  
evam etat anur api tatra dharmo na samvidyate nopalabhyate tenocyate  
'nuttara samyaksambodhir iti | api

3. tu khalu punah subhute samah sa dharmo na tatra kimcid visamas

tenocyate 'nuttara samyaksambodhir iti | nirjivatvena nihsatvatvena  
nispudgalatvena sama sanuttara samyaksambodhih

4. sarvaih kusalair dharmair abhisambudhyate | kusala dharmah  
kusala dharma iti subhute adharmas caiva te tathagatena bhasitas  
tenocyante kusala dharma iti | yas ca khalu

5. punah subhute yavantas trisahasramahasahasre lokadhatau sumeravah  
parvatarajas tavato rasin saptanam ratnanam abhisamhrtya  
danam dadyad yas cetah prajñaparamitaya

6. antasas catuspadikam api gatham udgrhya parebhyo desayed asya  
subhute punyaskandhasyasau purvakah punyaskandhah satatamim api  
kalan nopaiti | yavad upanisam

folio 10b (g 1389; chak 189.21-190.11; du 165.12-166.14; mm 42.7-43.7; cz  
55.8-56.20; par 192.3-192.21; tib 255.4.3-5.4)

1. api na ksamate | tat kim manyase subhute api nu tathagatasyaivam  
bhavati | maya satva mocita iti | na khalu punah subhute-r-evam  
drastavyam | tat kasya hetoh na sa kascit satvo

2. yas tathagatena mocitah yadi punah subhute kascit satvo 'bhavisyad  
yas tathagatena mocitah sa eva tasyatmagraho 'bhavisyat satvagraho  
jivagrahah pudgalagrahah

3. atmagraha iti subhute agraha esa tathagatena bhasitah sa ca  
balaprthagjanair udgrhitah balaprthagjana iti subhute ajana ete  
tathagatena

4. bhasitas tenocyamte balaprthagjana iti | tat kim manyase  
subhute laksanasampada tathagato drastavyah ahaivam etad  
bhagaval laksanasampada tathagato drastavyah

5. bhagavan aha | sacet punah subhute laksanasampada tathagato  
drastavyo 'bhavisyad rajapi cakravarti tathagato 'bhavisyat\* aha |  
yathaham bhagavato bhasitasyartham ajanami

6. | na laksanasampada tathagato drastavyah // atha khalu  
bhagavams tasyam velayam ima gatha abhasatah // ye mam  
rupena adraksur ye mam ghosena anvayuh  
mithyaprahanaprasrta

folio 11a (g 1390; chak 190.12-191.4; du 166.14-168.3; mm 43.7-44.6; cz  
56.20-59.1; par 192.21-193.13; tib 255.5.4-256.1.4)

1. na mam draksyanti te janah drastavyo dharmato buddho  
dharmakayas tathagatah dharmata capy avijñeya na sa sakyam  
vijanitum // tat kim manyase subhute laksanasampada  
tathagatenanuttara

2. samyaksambodhir abhisambuddhah na khalu punah subhute evam  
drastavyam na subhute laksanasampada tathagatenanuttara

samyaksambodhir abhisambuddha| yat khalu punah

3. subhute syad evam bodhisatvyanasamprasthitaih kasyacid dharmasya vinasah prajñapta ucchedo va na khalu punah subhute evam drastavyam | na bodhisatvyanasamprasthitaih kasyacid

4. dharmasya vinasah prajñapto nocchedah yas ca khalu punah subhute kulaputro va kuladuhita va gamganadivalukopamal lokadhatun saptaratnapratipurana krtva tathagatebhyo

5. 'rhadbhyah samyaksambuddhebhyo danam dadyad yas ca bodhisatvo niratmakesu dharmesu ksantim pratilabheta | ayam eva tato bahutaram punyam prasaveta | na khalu punah subhute bodhisatvena

6. punyaskandhah parigrahitavyah aha | punyaskandho bhagavan parigrahitavyah bhagavan aha | parigrahitavyah subhute nodgrahitavyah tenocyate parigrahitavyah

folio 11b (g 1391; chak 191.5-26; du 168.3-169.4; mm 44.7-45,4; cz 54.1-60.7; par 193.13-194.5; tib 256.1.4-2.4)

1. api tu khalu punah subhute yah kascid evam vadet tathagato gacchati vagacchati va | tisthati va nisidati va sayyam va kalpayati | na me sa bhasitasyartham ajanati | tat kasya hetoh

2. tathagata iti subhute na kutascid agato na kvacid gatah tenocyate tathagato 'rhan samyaksambuddha iti | yas ca khalu punah subhute kulaputro va kuladuhita va yavantas trisahasramahasahasre

3. lokadhatau prthivirajamsi tavato lokadhatun masim kuryat tadyathapi nama paramanusamcayas tat kim manyase subhute bahu sa paramanusamcayo bhavet ahaivam

4. etad bhagavan bahu sa paramanusamcayo bhavet tat kasya hetoh saced bhagavan samcayo 'bhavisyan na bhagavan avaksyat paramanusamcaya iti | tat kasya hetoh yo 'sau paramanusamcayo

5. bhasitah asamcayah sa bhagavata bhasitas tenocyate paramanusamcaya iti | yac ca tathagato bhasati trsahasramahasahasro lokadhatur iti | adhatuh sa tathagatena

6. bhasitas tenocyate trisahasramahasahasro lokadhatur iti | tat kasya hetoh saced bhagavan dhatur abhavisyat sa eva bhagavan pindagraho 'bhavisyad yas caiva tathagatena pindagraho

folio 12a (g 1392; chak 191.27-192.15; du 169.4-170.7; mm 45.4-46.2; cz 60.7-61.12; par 194.5-194.22; tib 256.2.4-3.4)

1. bhasitah agrahah sa tathagatena bhasitas tenocyate pindagraha iti | bhagavan aha | pindagrahas caivavyavaharo 'nabhilapyah subhute sa dharmahsa balaprthagjanair

2. udgrhitah tat kasya hetoh yah kascit subhute evam vaded atmadrstis tathagatena bhasita satvadrstir

jivadrstih pudgaladrstih api nu subhute sa samyag vadan vadet

3. aha | no bhagavams tat kasya hetoh ya sa bhagavann atmadrstis  
tathagatena bhasita adrstih sa tathagatena bhasita tenocyate  
atmadrstir iti | bhagavan aha |

4. evam subhute bodhisatvyanasamprasthitena sarvadharmā jñatavya  
adhimoktavya tatha cadhimoktavya yatha na dharmasamjñāpi  
pratyupatisthet tat kasya hetoh dharmasamjñā

5. dharmasamjñēti subhute asamjñāisa tathagatena bhasita  
tenocyate dharmasamjñēti | yas ca khalu punah subhute bodhisatvo  
mahasatvah aprameyasamkhyeyal lokadhatun saptaratnaparipurnan

6. krtva danam dadyad yas ca kulaputro va kuladuhita va itah  
prajñāparamitaya antasas catuspadikam api gatham udgrhya  
dharayed desayet paryavapnuyad ayam

folio 12b (g 1393; chak 192.16-25; du 170.7-15; mm 46.2-11; cz 61.12-62.8; par  
194.22-195.7; tib 256.3.4-3.8)

1. eva tato bahutaram punyam prasavetaprameyam asamkhyeyam |  
katham ca samprakasayed yatha na prakasayet tenocyate  
samprakasaye iti // taraka timiram dipo mayavasyaya

2. budbudah supinam vidyud abhram ca evam drastavya samskrtam  
// idam avocad bhagavan attamana sthavirusubhutis te ca  
bhiksubhiksunyupasakopasikah sadevamanusasuragandharvas

3. ca loko bhagavato bhasitam abhyanandan // // vajracchedika  
prajñāparamita samaptah // //

— Vajracchedika Prajñāparamita-Gilgit (Academic edition — see source file header)